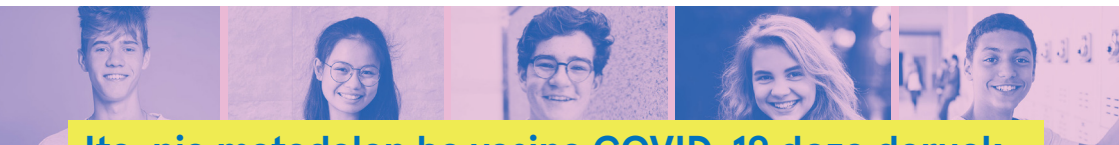


Tetum translation of Are you 16 or 17? Your guide to a second dose of COVID-19 vaccine.



## Ita-nia matadalan ba vasina COVID-19 doze daruak

# Ita tinan 16 ka 17?

**Servisu saúde oras ne'e oferese vasina COVID-19 doze 2 ba foin sae hotu ho tinan 16 até 17 atu ajuda sira hetan protesaun ne'ebé dura kleur liu tan.**

Karik foin dadaun ne'e hetan ona vasina COVID-19 doze dahuluk nian. Folleta ida ne'e kona-ba informasaun ne'ebé sei ajuda Ita halo desizaun kona-ba tempu ne'ebé loos atu hetan doze daruak.

### Foin sae sira iha risiko boot liu

Foin sae sira ne'ebé iha risiko boot liu atu hetan moras sériu wainhira hetan COVID-19 hetan ona oferese vasina doze 2, ho espasu semana 8.

Folleta ida ne'e foka ba foin sae sira ho idade 16 ka 17 ne'ebé konsidera la iha risiko boot liu.

### Protesaun husi doze dahuluk ne'e di'ak oinsá?

Estudu sira hatudu katak maske depoizde vasina doze 1, Ita-nia risiko atu hetan komplikasaun sériu husi infesaun COVID-19 redús maka'as. Protesaun ida ne'e dura ba fulan balun iha foin sae sira.

Ema sira ne'ebé hetan uluk ona infesaun COVID-19 no mós foin simu doze vasina 1, no sira ne'ebé infetadu depoizde doze dahuluk, halo resposta imunidade ne'ebé di'ak – pelumenus di'ak hanesan ho ema sira ne'ebé hetan ona doze 2. Ida ne'e sujere katak foin sae sira ne'ebé infetadu ona no simu mós vasina sei hetan protesaun ho nivel ne'ebé aas.

### Saida mak benefisiu husi doze daruak?

Doze daruak ajuda atu hadi'a protesaun ba longu prazu. Estudu seluk tan sei ajuda ita atu hatene kleur oinsá mak protesaun ida ne'e.

### Karik iha efeitu sekundariu husi vasina Pfizer?

#### Efeitu sekundariu jeral mak:

- liman ne'ebé hetan sona sei moras, todan no mamar. Ida ne'e sei aumenta iha loron 1 to'o 2 depoizde simu ona vasinasaun ne'e
- sente kolen
- ulun-moras
- isin moras baibain, sintoma moras gripe kmaan

Efeitu sekundariu ne'e dura ba loron balun de'it no baibain mosu depoizde doze daruak.

#### Efeitu sekundariu ne'ebé ladun mosu jeralmente:

Foin dadauk ne'e, kazu ruma ba moras-bubu fuan nian (bolu hanesan miokardite ka pericardite) reporta mosu ona iha semana dahuluk depoizde simu vasina COVID-19.

Kazu hirak ne'e mosu ona liuliu ba mane foin sa'e sira no akontese barak liu depoizde simu ona vasina doze daruak.

Efeito sekundaria sira ne'e inklui:

- hirus-matan sente moras
- iis badak
- fuan sente hanesan tuku-tuku makaas, nakdedar, ka bebar

Se Ita esperiensa simtoma hirak ne'e balun, Ita tenke ba buka tratamentu mediku ka ba Ita-nia GP ka Servisu Emerjensia

Ema barak liu mak rekupera no sente diak liu depoizde sira ba deskansa no simu tratamentu simples deit. Husi ema sira ne'ebé hetan efeito sekundariu grave, karik ema oituan liu tan mak hetan efeito longu prazu. Estudu sira seluk tan ne'ebé ba tempu naruk liu mak hala'o hela.

Se Ita sofre miokardite ka perikardite depoizde doze dahuluk, Ita tenke buka asisténsia médiku uluk molok simu vasina doze daruak.

## Wainhira mak ha'u presiza simu doze daruak?

Komisaun Konjunta ba Vasinasaun no Imunizasaun (JCVI) iha tempu ne'e orienta katak Ita presiza simu ona Ita-nia vasina doze daruak iha semana 12 depoizde Ita hetan doze dahuluk. Ho intervalu semana 12 ne'e bele estende durasaun ba Ita nia protesaun depoizde doze daruak.

Nu'udar prekausaun, JCVI fiar katak intervalu semana 8 to'o 12 bele redús risku efeito sekundária ne'ebé sériu maibé rar, hanesan miokardite. JCVI mós sujere katak se Ita hetan ona infesaun COVID-19, Ita tenke hein semana 12 molok simu doze

tuir mai. Se Ita simu ona doze dahuluk no infetadu mós ho COVID-19, entaun iha possibilidade katak Ita hetan ona protesaun ho nivel aas.

Intervalu ne'e bele redús ba semana 8 se Ita hanoin katak protesaun husi vasina ka husi infesaun antes ne'e redús mós, porezemplu ho variante foun.

## Informasaun kle'an liu tan

Ita presiza lee folleta informasaun produktu ne'e atu hetan informasaun detalla liu tan kona-ba Ita-nia vasina, inklui possibilidade ninia efeito sekundariu, iha siti internet Coronavirus Yellow Card. Ita mós bele relata efeito sekundaria suspeitu husi vasina ne'e ka husi ai-moruk sira liu husi rejime Yellow Card ne'e.

Ita bele halo ida ne'e online hodi buka "Coronavirus Yellow Card" (Kartaun Kinur Virus Korona) ka hodi download aplikasaun Yellow Card: [coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation](https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation)



Informasaun kle'an liu tan disponivel iha: [www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine](https://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine)

Informasaun ne'e mak loos iha tempu publikasaun ne'e. Ba versaun ikus folleta ida ne'e no formatu alternativu sira seluk vizita siti internet PHA [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

© Crown copyright 2021

Informasaun ne'e dezenvolve ona liu husi Ajénsia Seguransa ba Saúde Públiku Reinu Unidu no uza bazeia ba Lisensa Governu Aberta v3.0



**Public Health Agency**  
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:

